



海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books

哪吒闹海

Nezha Shakes the Seas



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS

CIPG

中国国际出版集团

海豚双语童书经典回放
Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books



Nezha Shakes the Seas

哪吒闹海



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



海豚双语童书经典回放

图书在版编目(CIP)数据

哪吒闹海: 汉英对照 / 初旂改编. -- 北京: 海豚出版社, 2015.3

(海豚双语童书经典回放)

ISBN 978-7-5110-1343-9

I. ①哪… II. ①初… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035176号

书 名: 海豚双语童书经典回放·哪吒闹海
作 者: 初 旂

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×960毫米)

印 张: 3 字 数: 10千


印 数: 5000

版 次: 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1343-9

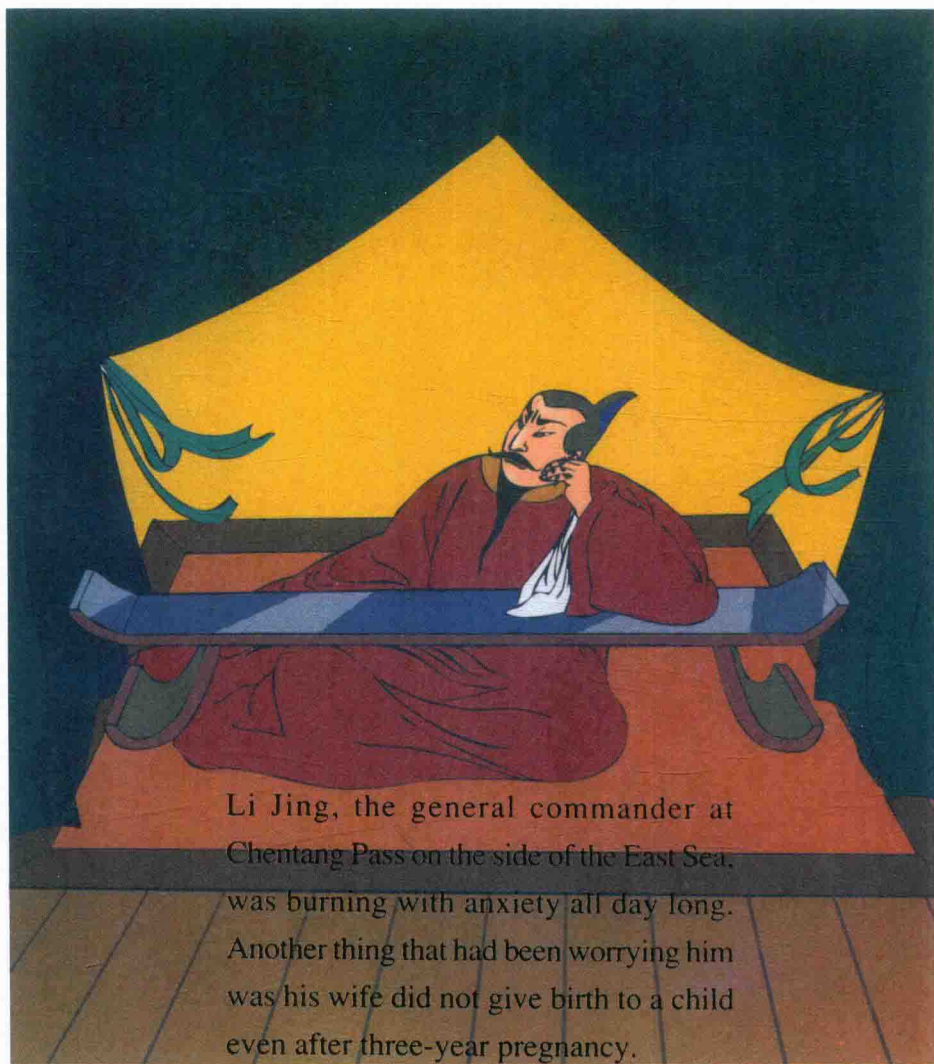
定 价: 22.00元

版权所有 侵权必究



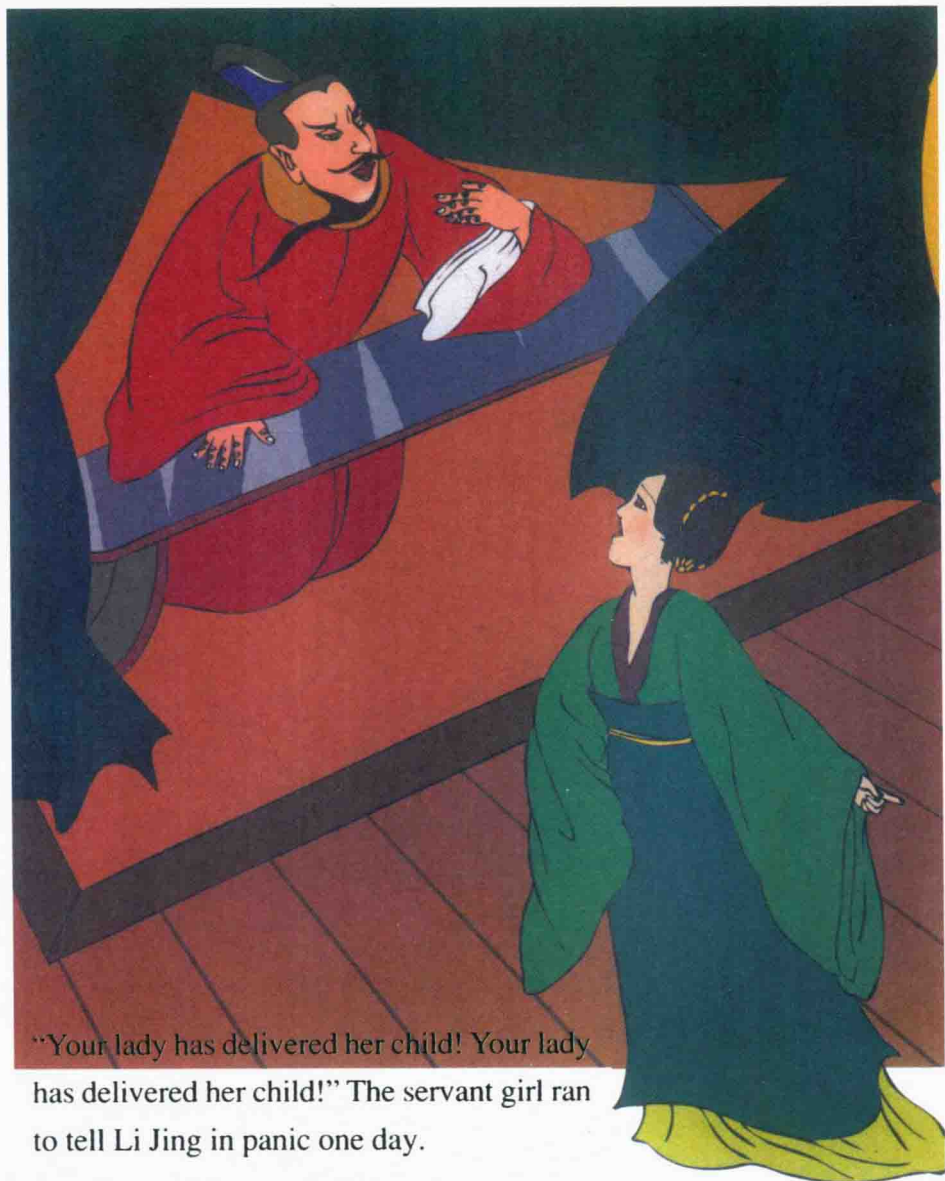
In the last years of the Shang Dynasty, Emperor Zhou was very fatuous and self-indulgent. A great drought happened, lasting for three years, and the Dragon King in the East Sea also often came out to make trouble. So, the common people's life was extremely miserable.

商代末年，国君纣王昏庸无道，时值天下三年大旱，加上东海龙王也经常出来兴风作浪，弄得百姓民不聊生。



Li Jing, the general commander at Chentang Pass on the side of the East Sea, was burning with anxiety all day long. Another thing that had been worrying him was his wife did not give birth to a child even after three-year pregnancy.

东海边的陈塘关总兵李靖整日忧心忡忡，看着夫人怀孕三年却还没有生下孩子，更是一筹莫展。



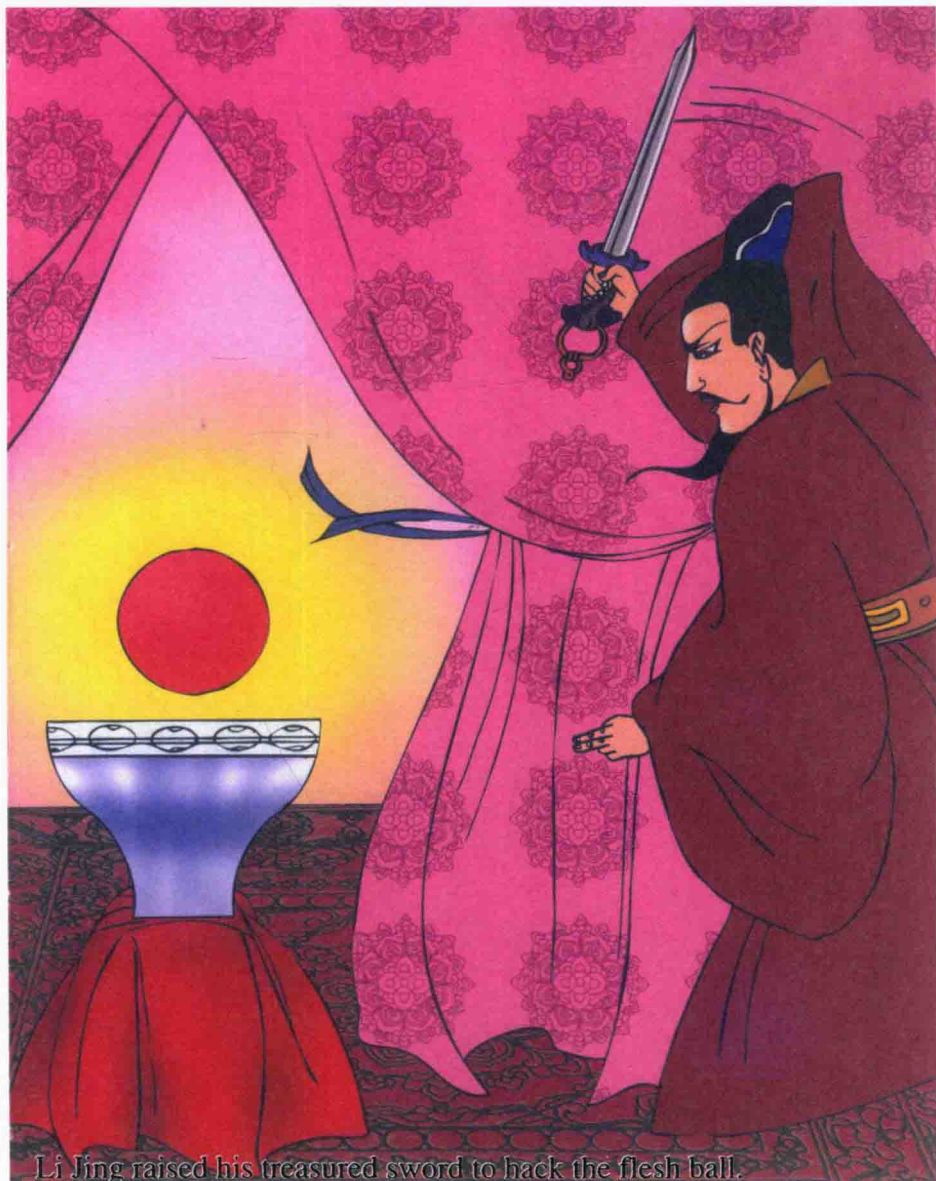
"Your lady has delivered her child! Your lady has delivered her child!" The servant girl ran to tell Li Jing in panic one day.

“夫人生了，夫人生了！”一天，只见丫环惊慌失措地跑来报告李靖。

Li Jing found his wife had fainted, and to his great surprise, what she delivered was a scarlet flesh ball. Considering the long drought, he concluded that it must be a jinx.

李靖发现夫人晕过去了，而生出来的居然是一个鲜红的肉球。联想到天下久旱不雨，认为这一定是个不祥之物。





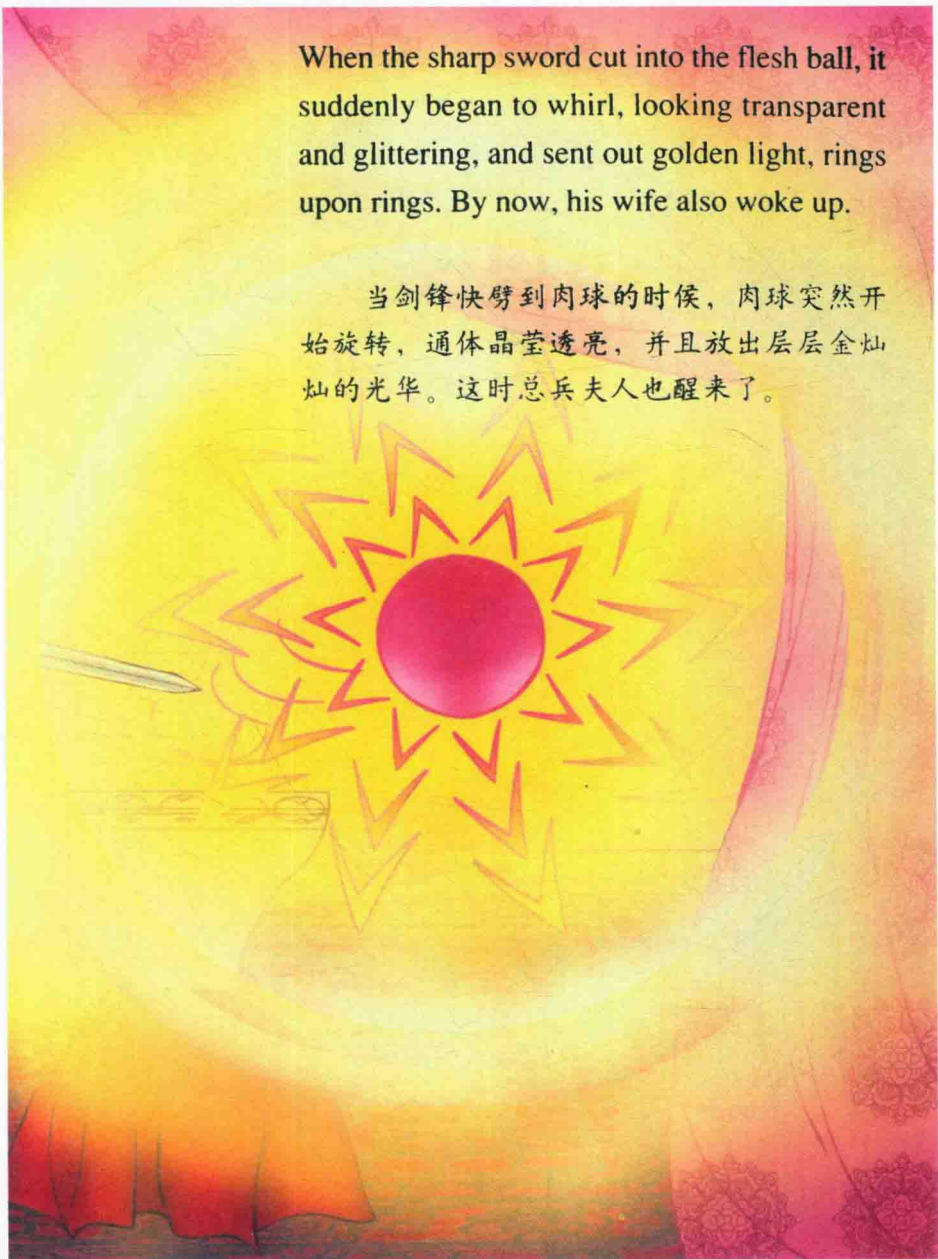
Li Jing raised his treasured sword to hack the flesh ball.

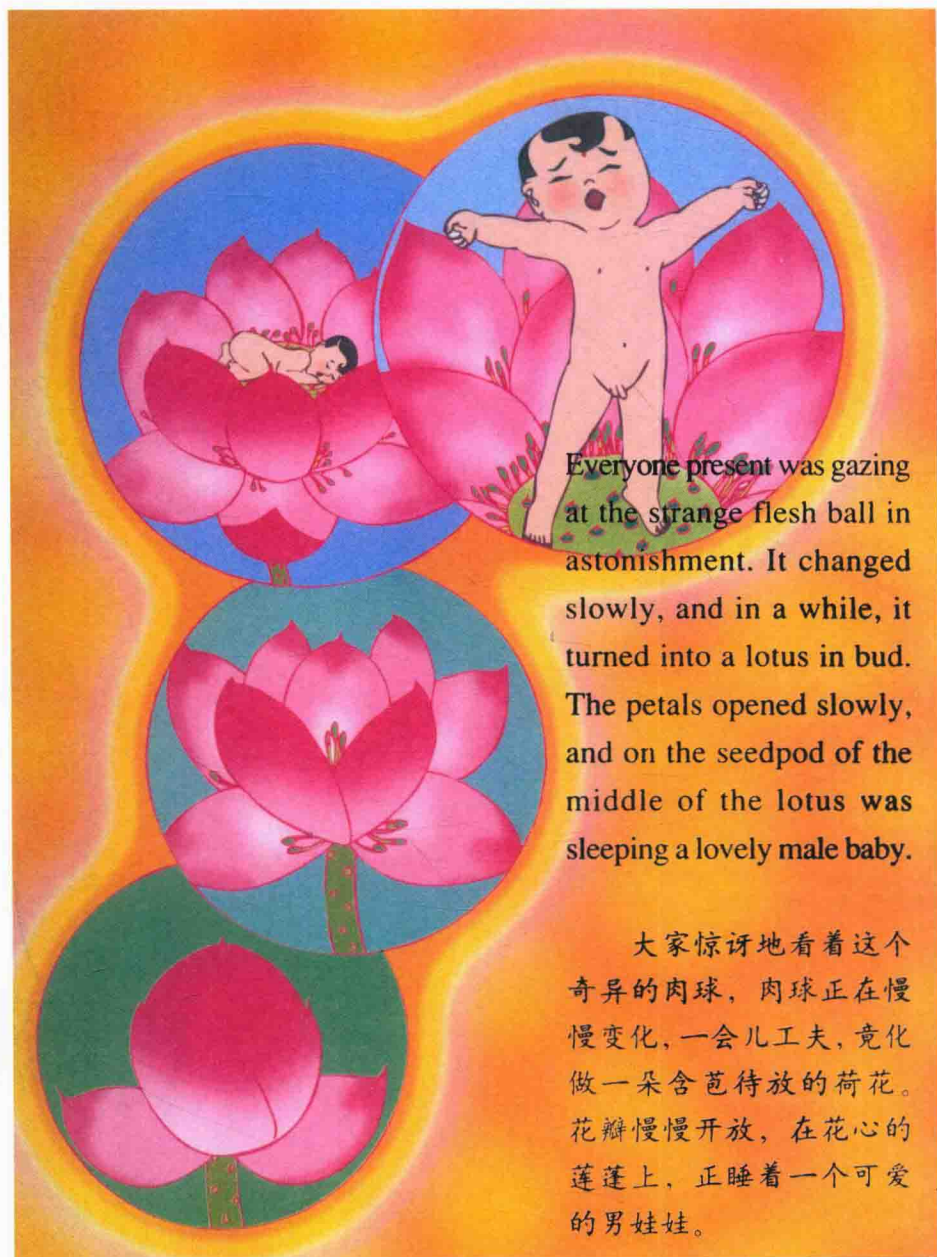
李靖举起宝剑，就朝肉球劈去。

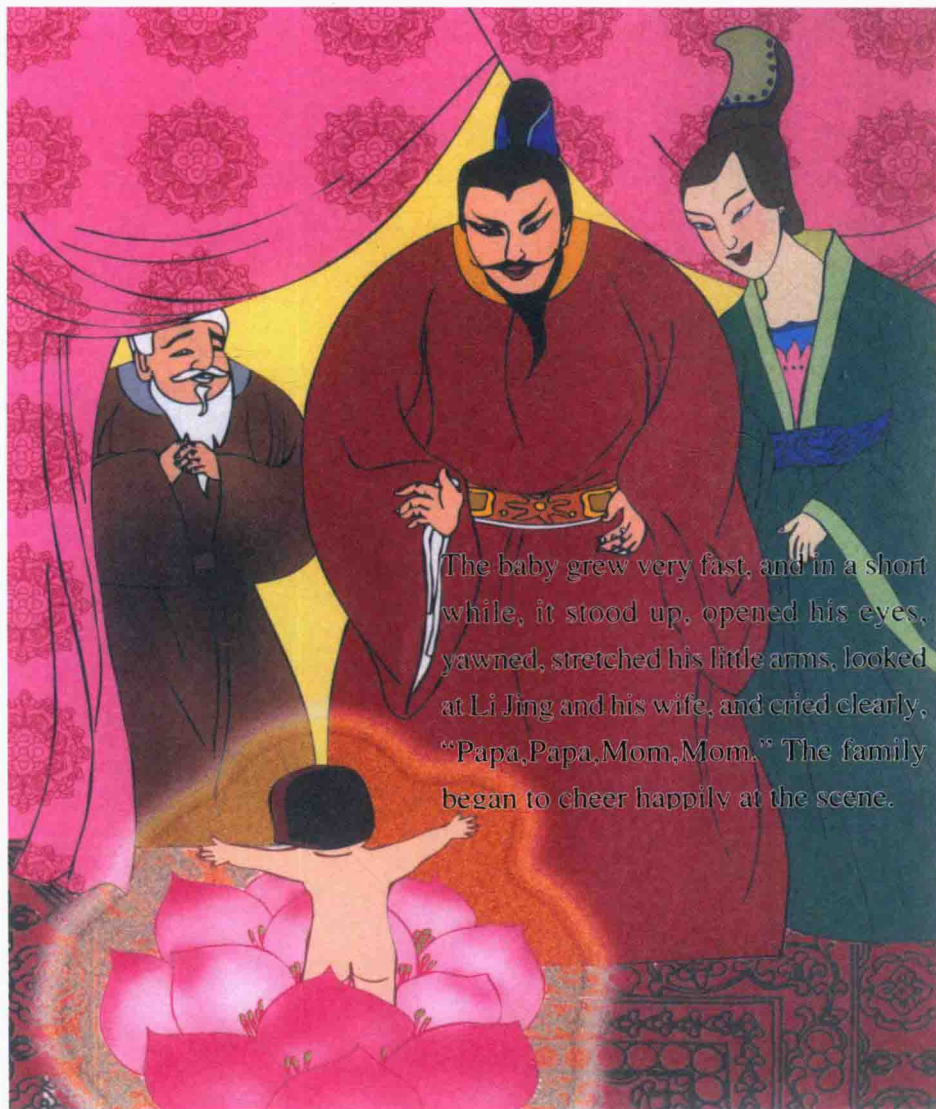


When the sharp sword cut into the flesh ball, it suddenly began to whirl, looking transparent and glittering, and sent out golden light, rings upon rings. By now, his wife also woke up.

当剑锋快劈到肉球的时候，肉球突然开始旋转，通体晶莹透亮，并且放出层层金灿灿的光华。这时总兵夫人也醒来了。



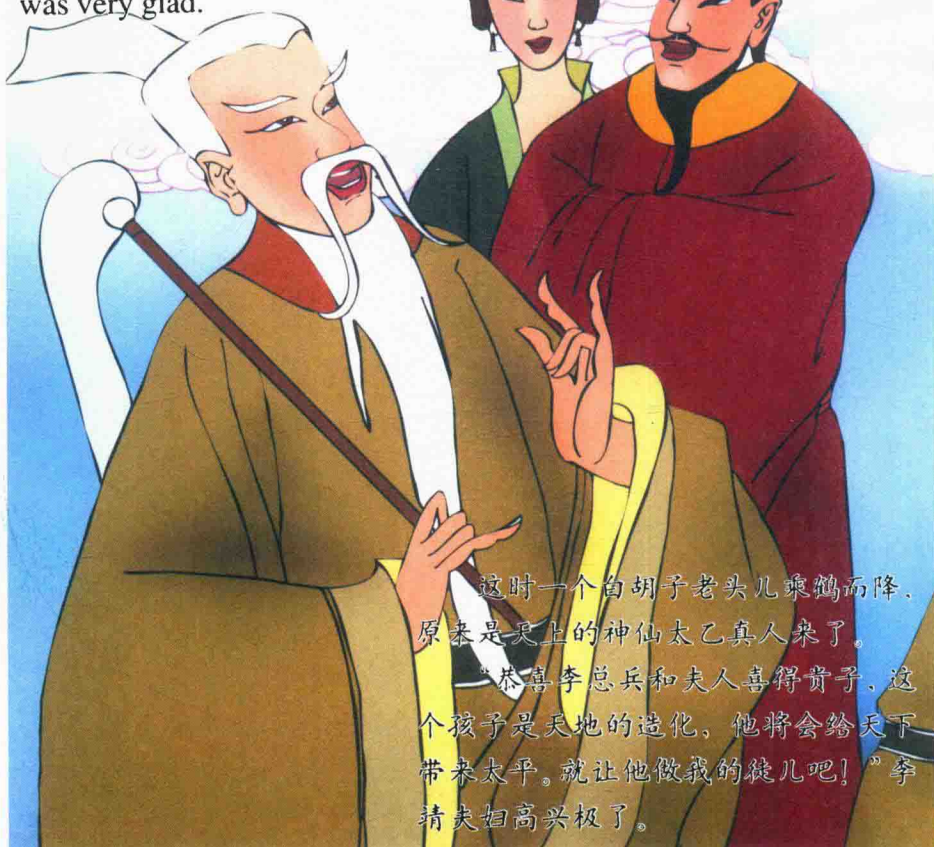




The baby grew very fast, and in a short while, it stood up, opened his eyes, yawned, stretched his little arms, looked at Li Jing and his wife, and cried clearly, "Papa, Papa, Mom, Mom." The family began to cheer happily at the scene.

娃娃长得很快，不一会儿就站起来，睁开了眼睛，打了一个呵欠，伸了伸小胳膊，望着李靖和夫人清脆地叫着：“爸爸，爸爸，妈妈，妈妈！”见此情景，一家人乐坏了。

At this moment, a white-bearded old man riding a crane descended from the sky, and it turned out to be God Taiyi, an immortal from Heaven, "General Li and Your Lady, I congratulate you on getting a dear son. This child is a lucky fruit of heaven and earth, and he will bring peace to the world. Please let him be my pupil!" The couple of Li Jing was very glad.

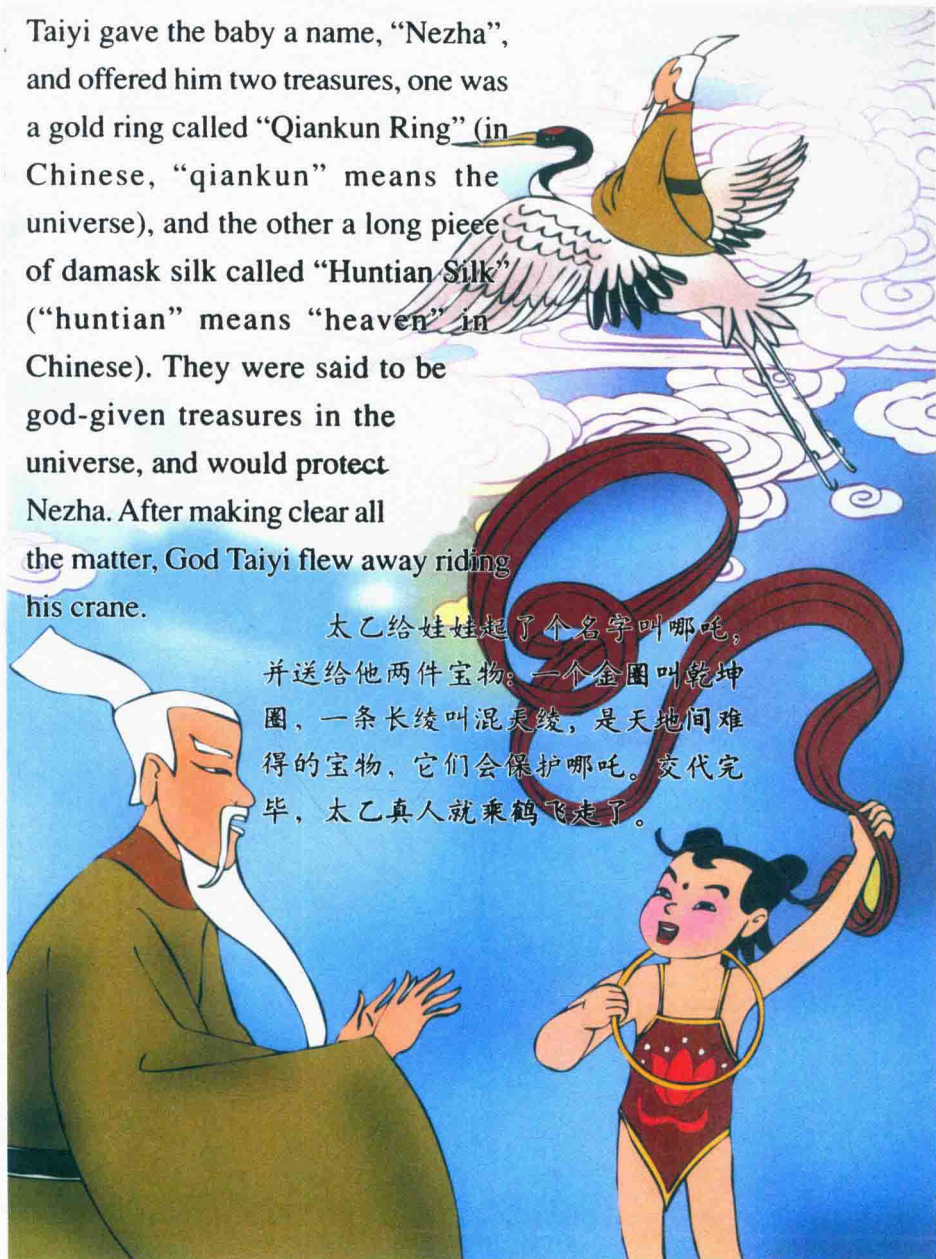


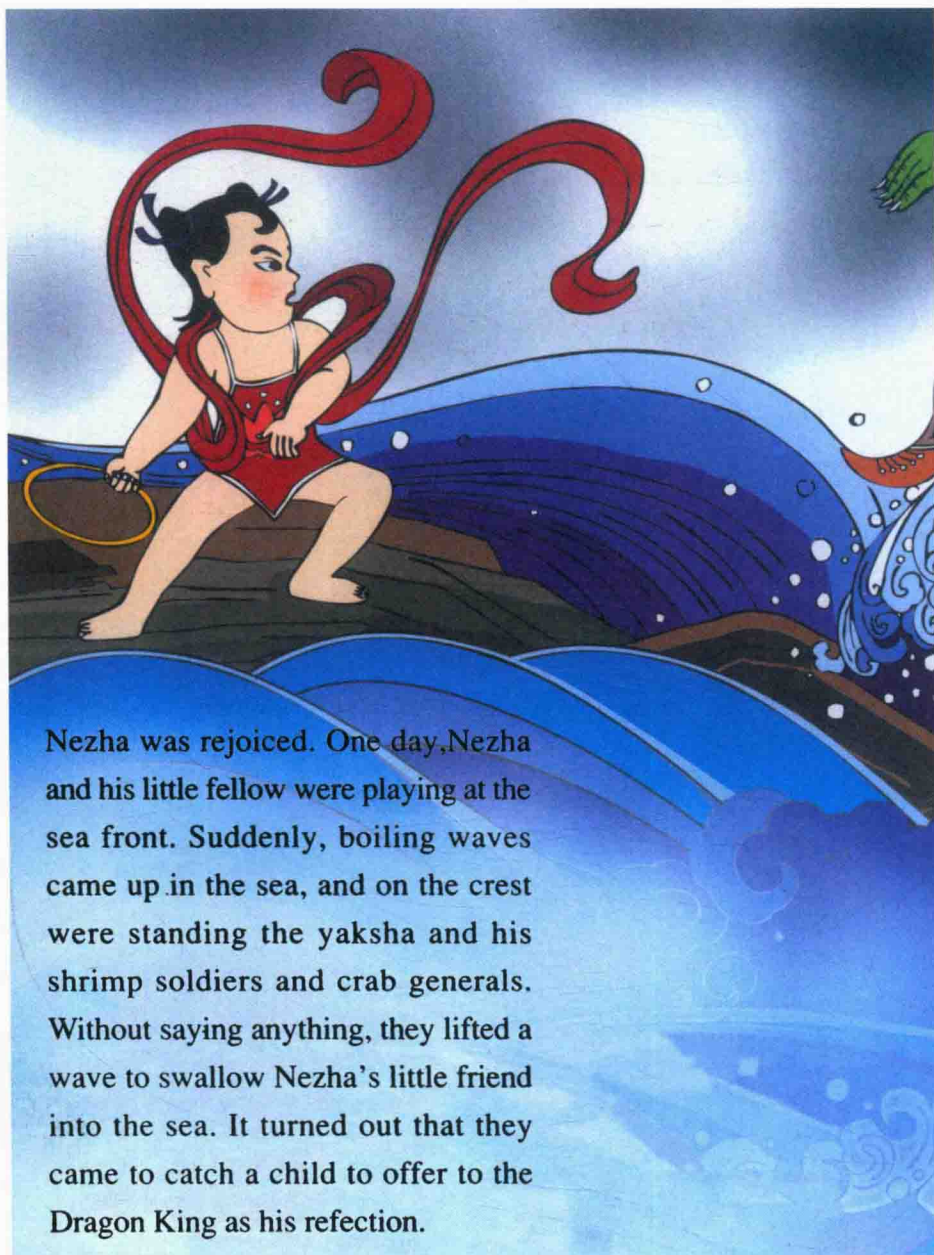
这时一个白胡子老头儿乘鹤而降，
原来是天上的神仙太乙真人来了。

“恭喜李总兵和夫人喜得贵子，这个孩子是天地的造化，他将会给天下带来太平，就让他做我的徒儿吧！”李靖夫妇高兴极了。

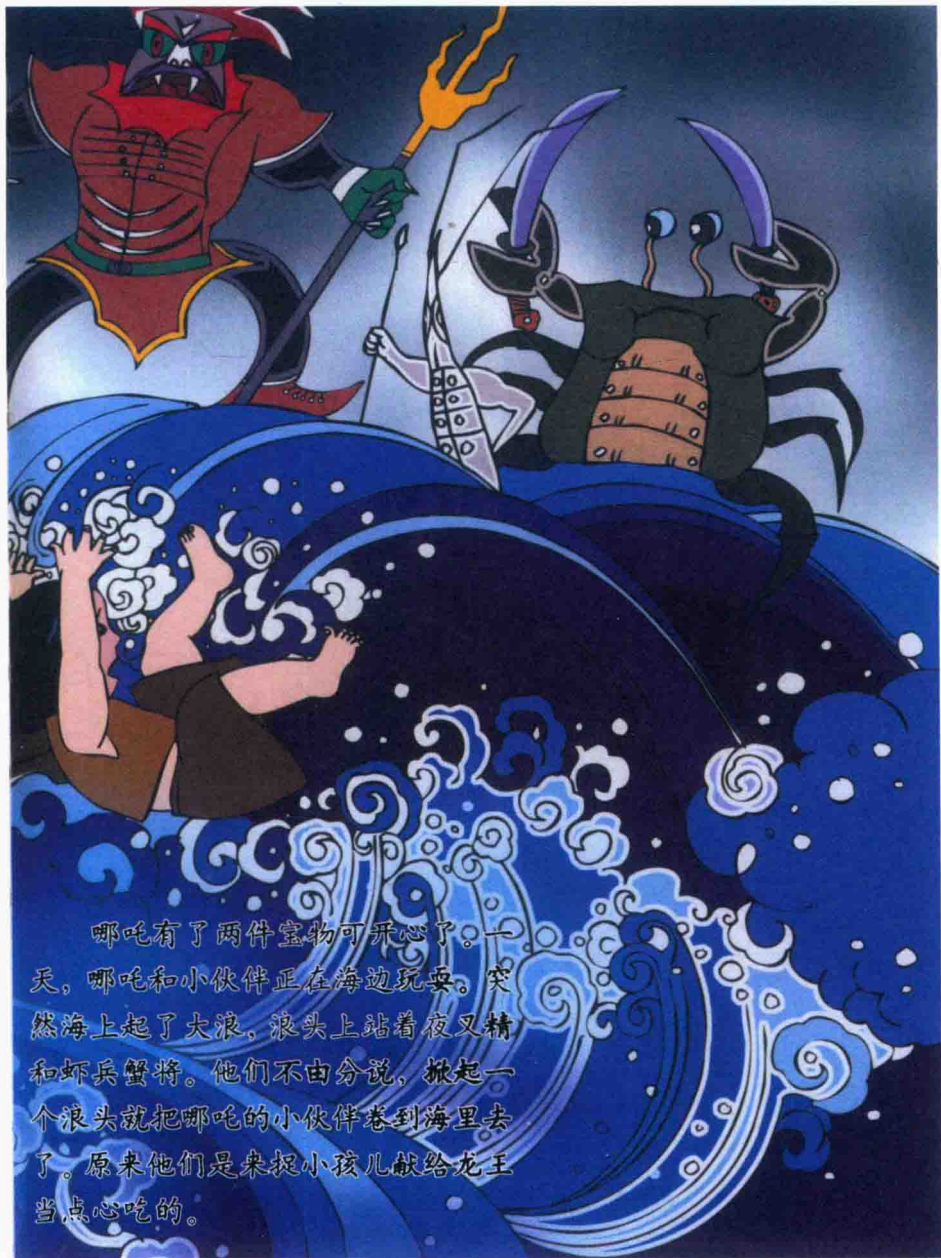
Taiyi gave the baby a name, "Nezha", and offered him two treasures, one was a gold ring called "Qiankun Ring" (in Chinese, "qiankun" means the universe), and the other a long piece of damask silk called "Huntian Silk" ("huntian" means "heaven" in Chinese). They were said to be god-given treasures in the universe, and would protect Nezha. After making clear all the matter, God Taiyi flew away riding his crane.

太乙给娃娃起了个名字叫哪吒，并送给他两件宝物：一个金圈叫乾坤圈，一条长绶叫混天绶，是天地间难得的宝物，它们会保护哪吒。交代完毕，太乙真人就乘鹤飞走了。





Nezha was rejoiced. One day, Nezha and his little fellow were playing at the sea front. Suddenly, boiling waves came up in the sea, and on the crest were standing the yaksha and his shrimp soldiers and crab generals. Without saying anything, they lifted a wave to swallow Nezha's little friend into the sea. It turned out that they came to catch a child to offer to the Dragon King as his refecton.



哪吒有了两件宝物可开心了。一天，哪吒和小伙伴正在海边玩耍。突然海上起了大浪，浪头上站着夜叉精和虾兵蟹将。他们不由分说，掀起一个浪头就把哪吒的小伙伴卷到海里去了。原来他们是来捉小孩儿献给龙王当点心吃的。

By one flip, Nezha jumped onto the stone reef, and pointing to the yaksha, he asked him to return his friend. The yaksha had a good laugh, and raised his steel fork, wanting to take Nezha away together.

Nezha became furious, he threw out his Qiankun Ring, just hitting the forehead of the yaksha, and the yaksha was battered to death at once. The shrimp soldiers and crab generals turned pale with fright, and hurried into the sea to take the message to their superiors.

哪吒一个筋斗跳到石礁上，指着夜叉要他还回伙伴，夜叉哈哈大笑，举起钢叉就要连哪吒一起捉去。

哪吒大怒，挥出乾坤圈，正砸在夜叉的脑门上，只一下就把夜叉砸死了。虾兵蟹将大惊失色，慌忙钻到海里报信去了。

